



**Неперевершене джерело еліксиру безсмертя**

***Молитва за довге життя Гарчена Рінпоче***

ཨོཾ་ ཨོ་སྐ་སྐྱི་ མི་ལྷན་པ་བདེ་བ་ཆེན་པོ་ཚོས་ཀྱི་སྒྲུ།

OM SOTI. MI G'YOR DE VA CHEN PO CHO K'I KU/  
Om Soti. Невичерпне блаженство, дгармакая,

མི་དམིགས་སྤྱིང་རྗེ་འོ་སྐྱི་གར་སྐྱུ་ལ་པའི་སྒྲུ།

MI MIG N'ING JE DYO GAR TRYUL PYO KU/  
Танок вільного від прив'язаності співстраждання,  
нірманакая,

པད་དཀར་དབུས་སུ་བཅུ་དྲུག་ཆེ་གས་ལྗོངས།

PYO KAR YU SU CHU DRUG CH'YA SHYO DZOG/  
В центрі білий лотос, на ньому, прикрашена  
всіма 16 аспектами,

འཇིགས་པ་བརྒྱད་སྐྱོབ་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཡུམ།

ZHIG PA G'YA KYOB DYU SUM G'YAL VE YUM/  
та захищає від восьми небезпек, Мати всіх Будд  
теперішнього, минулого та майбутнього,

འཕགས་པའི་ཡུལ་ན་ཡུ་ཅུ་དེ་ལྷ་ཞེས།

PAG PA YUL NA AR'YA DE VA JE/  
В Святій Землі Вас називали Ар'ядева.

འཇིག་རྟེན་མགོན་པོའི་བྱ་གས་སྐུ་ཚོས་ལྷིང་པ།

DZHIG TEN GYON PO TUG SE CHO DING PA/  
і стали знані як Чодінгпа, сердечний син Жіктен Сумгона.

མི་འགག་སྤྱི་ཚོགས་རང་རྩལ་ལོངས་སྤྱོད་ལྗོངས།

MI GAG NA COG RANG CYOL LONG CHO DZOG/  
Майстерність, що не знає перешкод, самбогакая,

མི་ཕྱེད་སྐྱུ་གསུམ་བདག་ཉིད་སྐྱོབ་པས་སྐྱོང་།

MI CHE KU SUM DAG N'I KYOB PYO KYONG/  
Захистіть мене, Владико трьох нероздільних кай!

སྟོན་ལྗེ་འོ་མདོ་དཀར་ཡུ་རྫུ་ལ་ཕྱུ་ལྟ་འཇོམ།

TYON DE DOG KAR UTPAL CHAG TU DZIN/  
Біла, як місяць восени, тримає квітку утпала

ཡིད་བཞིན་ལའོང་ལོས་འཆི་མེད་ཆེ་སྐྱིན་སྐྱོལ།

I ZHIN KOR LYO CHI ME CE ZHIN CYOL/  
Чакра, що Сповнює Бажання, пошли вічне життя!

མདོ་ཁམས་ཕྱོགས་སུམ་གར་གྱི་རིགས་སུ་སྐྱུལ།

I ZHIN KOR LYO CHI ME CE ZHIN CYOL/  
Ви народилися у східному Тибеті в клані Гар

དཔལ་ལྡན་མགར་ཆེན་སྐྱུ་ཆེ་བསྐྱལ་བརྒྱུར་བརྟམ།

PAL DEN GAR CHEN KU CE KEL G'YAR TEN/  
Нехай життя чудового Гарчена Рінпоче триватиме тисячі  
еонів!

༄༅། དགོན་མཚོག་བསྟན་པའི་རྒྱུ་གྱུར་གླ་བའི་ཉ།

КЬОН ЧОГ ТЕН ПЕ Г'ЕН Г'ЮР ДА ВЕ Н'Я/  
Повний місяць, що прикрашає вчення Трьох Перлин,

བསེལ་ཟེར་དམན་པའི་ས་བཟུང་ཀུ་མུང་སྒྲིང་།

СИЛ СЕР МЕН ПЕ СА ЗУНГ КУ МЮ К'ЙОНГ/  
Але як лотос у затишній прохолоді, Ви лишаєтесь

подалі від високих тронів,

ལྷོ་གོས་གཏམ་གསུམ་འབྱུང་བའི་རླུང་ལ་སྐྱར།

ТО ГЬО ТАМ СУМ ЖУНГ ВЕ ЛУНГ ЛА КУР/  
Відкинувши на вітер думки про їжу, одяг, славу,

ཉིང་འཇིན་རྣམ་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་འཇིང་ལྟར་བརྟམ།

ТИН ДЗІН НАМ СУМ Г'Я ЦЬО ЖІНГ ТАР ТЕН/  
Як небо є безмежна Ваша бодгічіта, а самадгі Ваше –  
як глибокий океан.

སྟོགས་དུས་རྒྱལ་བསྟན་ཉམ་ཕྱའི་གནས་སྐབས་འདིར།

Н'ІГ ДЮ Г'ЯЛ ТЕН Н'ЯНГ ТРЕ НЕ КАБ ДІР/  
В цьому темному віці, коли Буддове вчення, зазнає труднощів,

རིས་མེད་བསྟན་པའི་ཁར་ལྷོ་བདག་གིར་ཞེས།

PI ME TEN PE KUR CHI DAG DIP JE/  
Ви берете на себе тяжку відповідальність за безстороннє Вчення.

ཤར་རིའི་ལྷག་ལ་མངོན་པར་འཕགས་གྱུར་གྱིང།

ШАР РІ ТРАГ ЛА НГЬОН ПАР ПАГ Г'ЮР К'ЯН/  
В гірській печері, що на сході, Ви досягли величності.

གཞན་པམ་གླ་བ་མགར་ཚེན་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

ЖЕН ПЕН ДА ВА ГАР ЧЕН ЖАБ ТЕН СОЛ/  
О Гарчене Рінпоче, місячне світло, що приносить користь  
всім істотам, довго живіть!

མཁས་བརྟན་བཟང་གསུམ་གྲུབ་པའི་གོ་ཆ་བགོས།

КЕ ЦЮН ЗАНГ СУМ ДУРБ ПЕ ГО ЧА ГЬО/  
Ви зодяглися в одяг мудрості, етики і доброти.

ངེས་དོན་སྒྲོན་མེ་མགར་ཚེན་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

НГЕ ДЬОН ДРЬОН МЕ ГАР ЧЕН ЖАБ ТЕН СОЛ/  
О Гарчене Рінпоче, ваджровий Майстре, довго живіть!

མཐུ་སྟོབས་དོ་རྗེ་ལྷ་བུའི་བརྟམ་ཞབས་ཀྱིས།

ТУ ТОБ ДОР ЖЕ ТА БЮ ТЮЛ ЖУГ К'І/  
завдяки своїй сильній і чистій ваджровій поведінці,

བསྟན་པའི་ཉི་མ་མགར་ཚེན་ཞབས་བརྟན་སོལ།

ТЕН ПЕ Н'ІМА ГАР ЧЕН ЖАБ ТЕН СОЛ/  
О Гарчене Рінпоче, Сонцю Дгарми, довго живіть!

ཨོཾ ཧྱེན་རླབས་ལྷན་པའི་སྤྲུལ་མའི་གསུ་གསུམ་ལ།

ЖІН ЛАБ ДЕН ПЕ ЛА МА НГА СУМ ЛА/  
Хоча три таємниці благословінь Лами

འོན་ཏེ་རྗེན་འབྲེལ་གཤམ་གྱི་འགྲོས་བསྐྱུན་ནས།

БОН ТЕ ТЕН ДРЕЛ ШІ К'І ДРЬО ТЮН НЕ/  
Завдяки взаємозалежній природі всіх явищ

མཚོག་གསུམ་རྩ་གསུམ་ཐུགས་རྗེའི་བདེན་སྟོབས་དང་།

ЧОГ СУМ ЦА СУМ ТУГ ЖЕ ДЕН ТОБ ДАНГ/  
Через благословення Махакали та Чок'ї Дролми

བདག་གིས་དངས་སྟོས་སྟོན་པའི་བདེན་ཚིག་འདི།

ДАГ ГІ ДАНГ ЛЬО МЬО ПЕ ДЕН ЦІГ ДІ/  
Звершиться відповідно до її змісту,

བདུད་གྱི་བར་ཚད་འཇུག་པའི་སྐབས་མེད་མོད།

ДЮ К'І БАР ЧЕ ЖУГ ПЕ КАБ МЕ МЬО/  
Недосяжні для демонів, що створюють перешкоди,

ཡིད་བཞིན་ལོར་བུའི་གསོལ་འདེབས་འདི་ནི་མྱེད།

Ї ЖІН НОР БУ СОЛ ДЕБ ДІ МІ МЕ/  
Ця молитва, що здійснює бажання, - воістину чудова.

མ་རྒྱ་ཀ་ལ་ཚོས་གྱི་སྟོལ་མའི་མཐུས།

МА ХА КА ЛА ЧЬО К'І ДРОЛ МЕ ТЮ/  
Нехай ця чиста молитва, створена від чистого серця,

ཇི་བཞིན་བཤགས་མེད་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པར་མཛོད།

ДЖІ ЖІН ГЕГ МЕ ЛХЮН Г'І ДУРЬ ПАР ДЗО//  
спонтанно та без перешкод!

ཅེས་པ་འདི་བཞིན་སྟོལ་ཕྱི་དཀར་དགོན་གྱི་དགེ་ལཱ་འགྲོ་འདུལ་དང་འདུག་མེད་སོགས་ནས་སྐུལ་བའི་ངོར་ཡུལ་བ་འབྲིག་པའི་མཚན་གྱིས་བྱིན་གྱིས་  
བརླབས་པ་དགོན་མཚོག་བསྐྱུན་འཛིན་ཀུན་བཟང་གིན་ལས་ལྷན་གྱིས་རབ་བྱུང་། ཡུལ་སྐུལ་བ་ལྷན་གྱིས་འཛིན་པའི་སྟོན་  
པས་དགོ་དགོ་དགོ།

Молитву склав благословенний Кончок Тензін Кунсанг Трінлей Лхундруп на прохання монахів Карма Дродюлу та Друксенг'у з монастиря Лхолунг Карг'он. Нехай ця молитва, що була написана 29 числа другого місяця року водяної мавпи (1992), принесе користь.

Переклад українською – Я. Литовченко, О. Корнюшина (2006)